



**CITIZEN**  
Micro HumanTech

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ДЛЯ  
УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ИНГАЛЯТОР  
МОДЕЛЬ SUN60**



Русский

- Рuc 1 -



## ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА

- ★ Удобный дизайн: встроенный съемный блок батарей; компактная форма и легкий вес.
- ★ Прост в применении: использует воду в качестве ультразвукового проводника, отсутствует необходимость в применении геля.
- ★ Бесшумное действие: благодаря использованию технологии ультразвуковых колебаний.
- ★ Три режима переключения скорости распыления: обеспечивается оптимальная ингаляция всех видов лекарств различной плотности.
- ★ Встроенный таймер: автоматически отключает прибор после 10 минут его использования.
- ★ Соответствие стандартам по электромагнитным волнам: согласно нормам инструкции EC 89/336/EEC.

- Рuc 2 -



## ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Внимательно ознакомьтесь с указаниями по использованию до начала применения прибора

### ПОДГОТОВКА ПРИБОРА

- ★ Используйте прибор только по его назначению, изложенному в настоящей инструкции. Не применяйте дополнительное оборудование, не рекомендованное производителем.
- ★ Используйте прибор только с лекарствами, рекомендованными лечащим врачом.
- ★ Не пользуйтесь прибором, если некоторые его части вышли из строя или, если он попал в воду. Верните прибор в сервис-центр для проверки и ремонта.
- ★ Всегда отключайте прибор от источника электропитания до и после его использования.
- ★ Промойте и стерилизуйте необходимые части прибора перед его первым использованием, а также после долгого хранения, как это указано на странице 9.
- ★ Во избежание ударов током не прикасайтесь к шнуру электропитания мокрыми руками и не опускайте адаптер постоянного тока в воду.

- ★ Перед каждым использованием прибора необходимо проверять стаканчик для лекарств, ингаляторную трубку для рта и воздушный фильтр. Если они изношены или грязные, то следует их заменить на новые.
- ★ Не наполняйте стаканчик для лекарств выше деления 8 мл, иначе ингаляция будет слабой.

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- ★ Необходим тщательный контроль за использованием прибора детьми или инвалидами.
- ★ Немедленно прекратите применение прибора в случае выявления каких-либо отклонений в его работе.
- ★ Не допускайте попадания в глаза лекарственной аэрозольной смеси.
- ★ Не пользуйтесь прибором там, где имеется воспламеняемый газ.
- ★ Никогда не пользуйтесь прибором при пустых емкостях для воды или стаканчике для лекарств.

Русский

- Рус 3 -



- ★ Емкость для воды наполняется только водой, а не другими составами, использование которых может привести к выходу из строя преобразователя. Меняйте воду после каждого использования.
- ★ Во время работы прибора не наклоняйте и не трясите его.
- ★ Никогда не открывайте крышку прибора во время его работы, т.к. это может вызвать серьезную травму.
- ★ Не используйте прибор более 30 минут. Не приступайте к его повторному применению в течение 30 минут.
- ★ В распылении некоторых лекарств могут быть проблемы. Проконсультируйтесь в этом случае у врача или производителей прибора.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ★ Никогда не опускайте прибор в воду, т.к. это может повредить его.
- ★ Очищайте все соответствующие части прибора после каждого его использования, как это описано на странице 10.

#### **ХРАНЕНИЕ**

- ★ При хранении прибора избегайте прямого солнечного света, высокой температуры воздуха или влажности.
- ★ Храните прибор в недоступном для детей месте.
- ★ Если прибор не используется, его необходимо отключать от электросети.

#### **Производитель:**

Название: Vega Technologies Inc.  
Адрес: 11F-13, 100 Chang-Chan Road,  
Taipei, Taiwan

**CE**  
0434



# ОПИСАНИЕ УАСТЕЙ ПРИБОРА



- Рuc 5 -

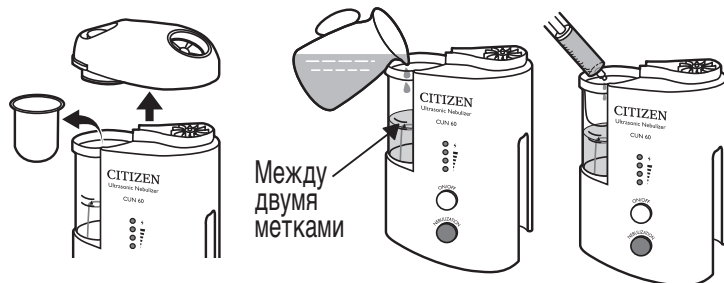


## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРИБОРА

- ★ Перед первым использованием или после длительного хранения прибора необходимо простерилизовать и очистить все его соответствующие части, как это описано на странице 10.
- ★ Перед наполнением прибора и после его использования всегда отключайте его от сети электропитания и выключайте расположенный в нижней части прибора переключатель.

### 1. НАПОЛНЕНИЕ ЕМКОСТИ С ВОДОЙ

- а. Снимите крышку и уберите стаканчик для лекарственных средств.
- б. Наполните емкость водопроводной или дистиллированной водой до необходимого уровня (между двумя метками в емкости для воды).



- Рuc 6 -

### Примечание:

1. Используемая вода должна иметь комнатную температуру (20-30°C).
2. Использование холодной воды (менее 20°C) приведет к снижению интенсивности распыления.
3. Для более высокой степени интенсивности распыления используйте теплую воду (выше 30°C).

### Осторожно:

1. Емкость для воды наполняется только водой, а не другими составами, использование которых может привести к выходу из строя преобразователя.
2. Удостоверьтесь в том, что уровень воды находится между двумя метками емкости для воды.

### 2. НАПОЛНЕНИЕ СТАКАНЧИКА С ЛЕКАРСТВЕННЫМИ ПРЕПАРАТАМИ

- а. Замените стаканчик с лекарствами на емкости с водой.
- б. Наполните стаканчик лекарственными средствами.
- в. Замените крышку.

### Осторожно:

1. Не наполняйте стаканчик лекарственными препаратами выше метки 8 мл, т.к. в случае превышения этого деления интенсивность распыления будет слабой.



2. Использование лекарств необходимо осуществлять только на основании рекомендаций лечащего врача.

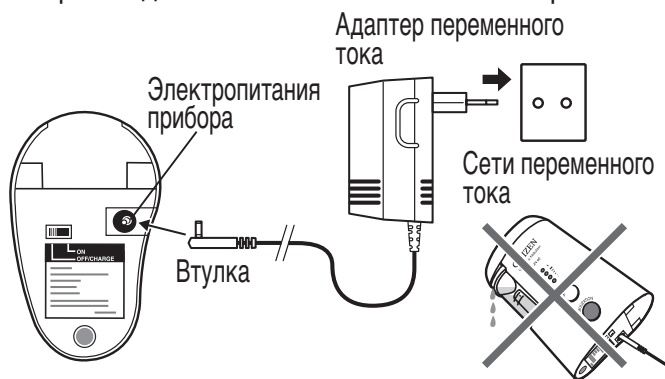
### 3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Действуйте в следующей последовательности:

- а. Сначала подключите адаптер к гнезду электропитания прибора.
- б. Затем подключите адаптер к сети переменного тока.

#### Примечание:

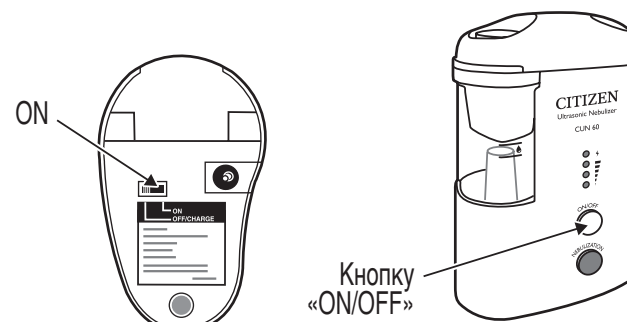
1. Прибор может также функционировать только на батарейках.
2. Как только адаптер подключается к прибору, происходит отключение питания от батареек.



- Рuc 7 -

### 4. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

- а. Убедитесь в том, что емкость для воды и стаканчик для лекарственных средств наполнены должным образом, а прибор располагается на ровной и сухой поверхности.
- б. Переведите переключатель в нижней части прибора в положение «ON». При этом должна загореться лампочка-индикатор.
- в. Нажмите кнопку «ON/OFF» один раз. Прибор начнет работать с «высокой» интенсивностью распыления. При этом должна загореться соответствующая «лампочка-индикатор интенсивности распыления».



Русский





## 5. НАСТРОЙКА ИНТЕНСИВНОСТИ РАСПЫЛЕНИЯ И НАЧАЛО ЛЕЧЕБНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

- а. Нажмите на кнопку «регулятора интенсивности распыления» для выбора высокой, средней или низкой скорости распыления. При этом должна загореться соответствующая лампочка-индикатор.
- б. Начните лечебную процедуру согласно рекомендациям лечащего врача.

### Внимание:

Немедленно прекратите использование прибора в случае выявления каких-либо отклонений в его работе.



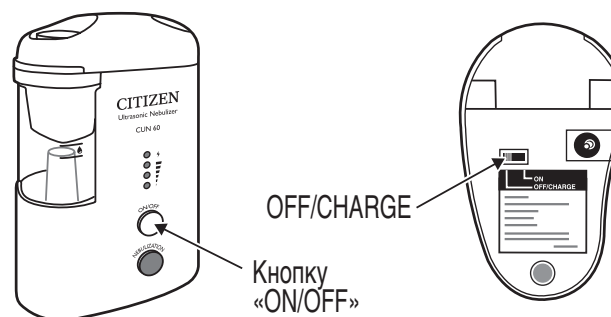
## 6. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ПРИБОРА

- а. Нажмите на кнопку «ON/OFF» для прекращения работы прибора.

- б. Переведите переключатель в нижней части прибора в положение «OFF/CHARGE».
- в. Сначала отключите адаптер переменного тока от электросети и затем отсоедините его от прибора.

### Примечание:

1. Прекратите использование прибора, когда лекарственные средства будут израсходованы.
2. Прибор автоматически перестанет работать через 10 минут непрерывного функционирования.
3. Для повторного использования прибора следует подождать около 30 минут, чтобы позволить ему остыть.
4. Переключатель в нижней части прибора должен быть переведен в положение «OFF/CHARGE» в целях сбережения энергии батареек и во избежание нежелательного начала работы в случае случайного нажатия на кнопку включения.



- Рuc 8 -







## ЧИСТКА

- ★ Не забывайте чистить и стерилизовать соответствующие части прибора после каждого использования.
- ★ Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети.
- ★ Никогда не опускайте прибор в воду. Это может вызвать его повреждение.

### 1. ОСВОБОЖДЕНИЕ ПРИБОРА ОТ НЕИСПОЛЬЗОВАННОЙ ВОДЫ И ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА

- а. Снимите крышку.
- б. Вылейте из стаканчика оставшееся лекарственное средство.
- в. Опорожните емкость с водой.

**Внимание:**

После использования прибора вода горячая, избегайте ожога.

### 2. ЧИСТКА

- а. Ингаляторная трубка для носа, ингаляторная трубка для рта, соединительного шланга, маски, крышки, стаканчика для лекарств, воздушного фильтра и крышки фильтра осуществляется мягким моющим или дезинфицирующим средством. Тщательно ополосните указанные части прибора и дайте им высохнуть.
- б. Протрите корпус прибора тряпкой, смоченной в воде и увлажненной неабразивным чистящим средством.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание:	220-240 вольт переменного тока при частоте 50/60 Гц
Расход энергии:	Около 10 Вт
Ультразвуковая частота:	2.5 МГц
Интенсивность распыления:	Три скорости, 0.2-0.7 мл/мин. В зависимости от плотности лекарственного средства
Размеры частиц:	5µм MMAD
Вместимость стаканчика для лекарств:	Максимально около 8 мл
Условия хранения и перевозки:	-10 ~ 50°C, 45 ~ 85%
Классификация по нормам безопасности:	🚶 Аппарат типа В 📦 Изоляция класса II
Таймер автоматического отключения:	Приблизительно 10 мин.
Размер (длина × ширина × высота):	88 × 53 × 143 мм
Вес:	Приблизительно 230 гр. (вместе с блоком батарей - 350 гр.)
Дополнительное оборудование:	Ингаляционная трубка для носа, ингаляционная трубка для рта, соединительный шланг, взрослая и детская маски, адаптер переменного тока, стаканчик для лекарств (15 шт.), Мягкий футляр

В спецификации возможны изменения без уведомления.

Русский



## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

★ Если следующие меры не приведут к устранению проблем, то необходимо вернуть прибор в ближайший сервис-центр для проверки и ремонта.

Симптом	Причина и/или устранение
Прибор не работает после нажатия на кнопку вкл./выкл. «ON/OFF»	• Проверить надежность подключения адаптера к электросети
	• Проверить, находится ли переключатель в нижней части прибора в положении «ON»
	• Проверить правильность уровня наполнения емкости с водой
	• Если питание осуществляется от батареек, проверьте надежность прикрепления блока батарей к прибору
	• Проверьте, полностью ли заряжены батареи
Отсутствует распыление или наблюдается его низкая интенсивность	• Проверьте, есть ли лекарственный препарат в стаканчике
	• Проверьте, не сломан или трансформирован ли стаканчик для лекарств
	• Проверьте уровень наполнения стаканчика для лекарств
	• Проверьте, чист ли приемник прибора
Плохо работает вентилятор	• Проверьте, правильно и надежно ли закреплен вентилятор на моторе



## АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

- ★ Для энергопитания ингалятора RB60L, в случае отсутствия источника переменного тока, используется аккумуляторная батарея CUN60.
- ★ Не используйте батарею с отличными от ингалятора RB60L приборами, а также не пытайтесь изменить ее для использования в других целях.
- ★ При хранении батареи не подвергайте ее воздействию прямых солнечных лучей, высокой температуры или влажности.
- ★ Не кладите батарею на металлическую или мокрую поверхность, а также во внутрь металлического ящика, т.к. это может вызвать нагревание батареи или взрыв в результате короткого замыкания ее положительного и отрицательного полюсов.
- ★ Срок годности батарейки - около двух лет. Однако этот срок зависит также от условий использования и подзарядки батареи.
- ★ Когда прибор не используется, расположенный в нижней его части переключатель должен находиться в положении «OFF/CHARGE» (электропитание отключено) для экономии энергии батареи и во избежание ее случайного использования.

### 1. ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

- а. Установите блок батареи, вставив его в правую нижнюю часть ингалятора.
- б. Убедитесь в том, что переключатель в нижней части прибора находится в положении «OFF/CHARGE» (электропитание отключено).
- в. Подключите адаптер к гнезду электропитания ингалятора.
- г. Подключите адаптер к источнику переменного тока.
- д. Для первичной зарядки батареи требуется 24 часа, для последующих подзарядок от 4 до 12 часов в зависимости от продолжительности использования прибора. Рекомендуется подзаряжать батарею после каждого использования, например, течение ночи. Полностью заряженная батарея может обеспечить работу прибора на протяжении 30 минут.



## 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАТАРЕИ

- а. Переведите переключатель в нижней части ингалятора в положение «ON». При этом должна загореться лампочка индикатора.
- б. Начинайте использовать ингалятор, как это описано на стр. 6.
- в. После окончания процедуры переведите переключатель в нижней части прибора в положение «OFF/CHARGE» для экономии энергии батареи.
- г. Для выемки батареи нажмите на выделенное место на крышке отсека для батареи, чтобы она выскользнула вниз из ингалятора.

**Примечание:**

Переключатель в нижней части прибора устроен таким образом, чтобы избежать нежелательного включения в результате случайного нажатия на кнопку вкл./выкл. во время хранения ингалятора со вставленной батареей в футляре.



## АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Тип батареи:	Ni-MH
Напряжение батареи:	12 В прямого тока
Зарядный ток:	40 ~ 100 мА
Время зарядки:	Минимум 24 часа для первоначальной зарядки 4 ~ 12 часов - для последующих подзарядок в зависимости от продолжительности использования
Емкость аккумулятора:	480 мА в час/12 В прямого тока (приблизительно 30 мин. непрерывного использования)
Температура при использовании прибора:	0 ~ 45°C (32 ~ 112°F)
Температура хранения прибора:	-18 ~ 45°C (0 ~ 112°F)
Размеры (длина × ширина × высота):	47 × 28 × 84 мм
Вес:	Около 125 гр.

Русский

Технические данные могут быть изменены без предупреждения.



- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Holdings Co., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de Citizen Holdings Co., Japón.
- Design and specification are subject to change without notice.

---

## **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi, Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp) <http://www.citizen-systems.co.jp>

